

## **FRAGEBOGEN**

Liebe Eltern / Erziehungsberechtigte von Schülern der Schule Brill

Das erste Ziel des Schulerfolgsplans (PRS) der Schule Brill bezieht sich auf den **respektvollen Umgang aller Schulpartner untereinander / mit dem Material**.

Um zusätzliche konkrete Maßnahmen und Aktionen zu bestimmen, die das Erreichen dieses Zieles erfordert, bitten wir Sie sich über die nachfolgenden Punkte zu äußern und uns Ihre Anmerkungen und Vorschläge diesbezüglich mitzuteilen.

Um die Anonymität zu wahren, kann der ausgefüllte **Fragebogen bis spätestens am 29. Juni** von Ihrem Kind **in die** hierfür vorgesehene **Urne** in der Eingangshalle seines Schulgebäudes geworfen werden.

Ihre Antworten, die ausschließlich **von den Elternvertretern ausgewertet** werden, erlauben uns Ihre Bedürfnisse, Ihre Meinungen, Ihre Erwartungen noch besser zu erfassen und diese in der Ausführung des Schulerfolgsplans (PRS) mit einzubeziehen.

Danke für Ihre wertvolle Mithilfe!

Die Elternvertreter der Schule Brill:

Vittorio Denigro, Christian Faack, Maria Peña, Sandy Zuang-Dostert

**Schule Brill, Gebäude:** Brill  Baltzing  Waldschoul  Wolkeschdahl

1) **Verständigung zwischen den Schülern im Schulhof** (während der Pause, beziehungsweise vor/nach dem Unterricht):

Das ist mir wichtig: Ja  Nein   
Das funktioniert momentan: sehr gut  eher gut  eher schlecht  gar nicht

Anmerkungen / Vorschläge: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) **Die Sicherheit der Schüler vor dem Schulgebäude** (vor allem in Bezug auf den Verkehr der durch die Personen verursacht wird, die die Kinder mit dem Auto zur Schule bringen und / oder von der Schule abholen):

Das ist mir wichtig: Ja  Nein   
Das funktioniert momentan: sehr gut  eher gut  eher schlecht  gar nicht

Anmerkungen / Vorschläge: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) **Die Zusammenarbeit zwischen dem Schulpersonel und den Eltern** ("bilans", Veranstaltungen, Ausflüge...):

Das ist mir wichtig: Ja  Nein   
Das funktioniert momentan: sehr gut  eher gut  eher schlecht  gar nicht

Anmerkungen / Vorschläge: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) **Die Beziehungen zwischen dem Personal der Maison-relais, den Schülern die dieses Angebot nutzen und deren Eltern** (Betreuung, Disziplin, Kontakt):

Das ist mir wichtig: Ja  Nein   
Das funktioniert momentan: sehr gut  eher gut  eher schlecht  gar nicht

Anmerkungen / Vorschläge: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5) **Weitere Punkte die mir wichtig sind betreffend den gegenseitigen Respekt der verschiedenen Schulpartner:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **QUESTIONNAIRE**

Chers parents / tuteurs d'élèves de l'Ecole Brill

Le premier objectif du Plan de Réussite Scolaire (PRS) de l'Ecole Brill porte sur le **respect de tous les partenaires scolaires entre eux / envers le matériel.**

Afin de déterminer des mesures et actions supplémentaires concrètes, nécessaires à la réalisation de cet objectif, nous vous prions de vous prononcer sur les points indiqués ci-après et de nous faire part de vos observations et propositions y relatives.

Pour garantir l'anonymat, le **questionnaire** rempli peut être **déposé jusqu'au 29 juin** par votre enfant **dans l'urne** se trouvant à cet effet dans le hall d'entrée de son bâtiment scolaire.

Vos réponses, qui seront **analysées** exclusivement **par les représentants des parents**, nous permettront de connaître au mieux vos besoins, vos opinions, vos attentes et d'en tenir compte dans l'exécution du Plan de Réussite Scolaire.

Merci pour votre aide précieuse!

Les représentants des parents de l'Ecole Brill:

Vittorio Denigro, Christian Faack, Maria Peña, Sandy Zuang-Dostert

**Ecole Brill, bâtiment:** Brill  Baltzing  Waldschoul  Wolkeschdahl

1) **L'entente entre les élèves dans la cour d'école** (pendant la récréation, respectivement avant et/ou après les cours):

Cela est important pour moi: oui  non   
Cela fonctionne actuellement: très bien  plutôt bien  plutôt mal  pas du tout   
Observations / propositions: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) **La sécurité des élèves autour du bâtiment scolaire** (surtout liée au trafic occasionné par les personnes qui déposent et/ou récupèrent les enfants en voiture):

Cela est important pour moi: oui  non   
Cela fonctionne actuellement: très bien  plutôt bien  plutôt mal  pas du tout   
Observations / propositions: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) **La collaboration entre le personnel enseignant et les parents** (bilans, manifestations, excursions...):

Cela est important pour moi: oui  non   
Cela fonctionne actuellement: très bien  plutôt bien  plutôt mal  pas du tout   
Observations / propositions: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) **Les rapports entre le personnel de la maison-relais, les élèves utilisant ce service et leurs parents** (encadrement, discipline, contact):

Cela est important pour moi: oui  non   
Cela fonctionne actuellement: très bien  plutôt bien  plutôt mal  pas du tout   
Observations / propositions: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5) **Autre(s) point(s) important(s) pour moi concernant le respect mutuel des différents partenaires scolaires:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **QUESTIONÁRIO**

### **Queridos pais / Tutoria dos alunos da Escola do Brill**

O primeiro objetivo do Plano de Sucesso Escolar (PRS) da Escola do Brill diz respeito a todos os parceiros escolares entre eles / para o material (equipamento).

Para determinar as medidas e ações adicionais concretas, necessárias para a realização deste objetivo, pedimos-lhe que se pronuncie nos pontos abaixo indicados e queiram se faz favor também fazer as vossas observações e propostas.

A fim de garantir o anonimato, o questionário completado deverá ser depositado até ao dia 29 de junho pela sua criança na urna eleitoral disponível para esse efeito que se encontra no corredor de edifício escolar.

As suas respostas serão analisadas exclusivamente pelos representantes dos pais, e irão nos permitir de conhecer melhor as suas necessidades, opiniões, e as suas expectativas para levar em conta na execução do Plano de Sucesso Escolar.

Obrigado pela a sua preciosa ajuda!

Os representantes dos pais da Escola do Brill:

Vittorio Denigro, Christian Faack, Maria Peña, Sandy Zuang-Dostert

**Brill, edifício escolar:** Brill  Baltzing  Waldschoul  Wolkeschdahl

1) **O entendimento entre os alunos no pátio** (durante a recreação, respectivamente antes de e/ou depois das aulas):

É importante para mim: sim  não   
Funciona actualmente: muito bem  bastante bem  bastante mal  não

Observações / propostas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2) **A segurança dos alunos no redor do edifício escolar** (especialmente ligado ao tráfico causado pelas pessoas que levam e / ou vão buscar as crianças a escola de carro):

É importante para mim: sim  não   
Funciona actualmente: muito bem  bastante bem  bastante mal  não

Observações / propostas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3) **A colaboração entre o pessoal pedagógico e os pais** (avaliações, festas, excursões):

É importante para mim: sim  não   
Funciona actualmente: muito bem  bastante bem  bastante mal  não

Observações / propostas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) **O relacionamento entre o pessoal da Maison-Relais, e os alunos que usam este serviço e os pais** (enquadramento, disciplina, contacto):

É importante para mim: sim  não   
Funciona actualmente: muito bem  bastante bem  bastante mal  não

Observações / propostas: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5) **Outro ponto importante para mim em relação ao respeito mútuo dos vários parceiros escolares:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **QUESTIONNAIRE**

Dear parents / legal guardians of pupils attending the Brill school

The first aim of the Brill school success plan (PRS) is focused on the **respectful behavior of all school partners with each other / with the school material/equipment.**

To define further concrete steps and actions which these goals might require we would kindly like to ask you to make your comments and recommendations on the following points below.

To guarantee your anonymity, your child can put the completed **questionnaire** in one of the designated boxes at the entrance hall of your child's school building **until the 29.06.12.**

Your answers which will only be **analysed by parent representatives** will help to identify even better your expectations, opinions and requirements. They will then all be further considered for the achievement of the school success plan (PRS).

Thank you very much for your cooperation!

The parent representatives of the Brill school:

Vittorio Denigro, Christian Faack, Maria Peña, Sandy Zuang-Dostert

